

ÉLOGE DU COMBAT À LA DÉLOYALE

Le petit manuel de survie dans l'Amérique des années 70, d'Abbie Hoffman, est enfin traduit en français.

Voilà quarante-cinq ans que je rêvais que l'ahurissant *Steal this Book* du fuck leader yippie anarcho-enragé Abbie Hoffman déboule en France. Et ça y est, les loulous, grâce aux jeunes éditions risque-tout Tusitala*, dans une traduction tout à fait jubilatoire de Romain Guillou. À l'époque, ce petit manuel foudroyant et très très poilant de survie dans l'« Amérique » nice-clean-cut « du catéchisme, du napalm et du sang » (nous sommes en 1970) a beaucoup choqué. Aujourd'hui, dans le contexte Charlie-Bataclan, ça devrait être bien pire. Car le théâtre-guérilla cocasse, au centre de chaque offensive yippie, *Volez ce livre* réclame qu'on le pratique illico, à fond les manettes, dans les moindres phases de notre existence en n'arrêtant jamais de nous battre à la déloyale (vive l'imposture et les coups fourrés!) contre le système.

C'est ainsi qu'avec un flegme hilarant, tout au long de ce guide

infiniment précis en tous points, Abbie Hoffman nous apprend méthodiquement comment manger gratos dans les restos chics (en déclenchant des alertes aux cafards), comment boucher les serrures antipathiques avec de la colle spécial métaux se fixant en 45 secondes, comment se faire des belles sandales avec des pneus de voiture de flic, comment faire évacuer des banques en oubliant dans des coffres de bons gros poissons morts, comment transformer avec un pétard et quatre litres de peinture un bureau de haut cadre en une œuvre d'art abstrait. Et encore comment décupler les effets de l'herbe, comment réimaginer la dramaturgie des manifs, comment semer la panique à Wall Street, comment se faire offrir un bison vivant par le gouvernement... 

NOËL GODIN

*Les éditions Tusitala préparent aussi une nouvelle version française du génial manifeste *Do it!* de Jerry Rubin.